



บันทึกข้อความ

ส่วนงาน ภาควิชาออร์โธปิดิกส์ คณะแพทยศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย โทร.4230, 4510

ที่อธ. 535 /2561

วันที่ 30 สิงหาคม 2561

เรื่อง ขออนุมัติเดินทางไปประเทศไต้หวันเพื่อติดต่อแลกเปลี่ยนนิสิตและเซ็น MOU ระหว่างสถาบัน และ
ขอรับการสนับสนุนในการเดินทาง

เรียน รองคณบดีฝ่ายวิรัชกิจ

สิ่งที่ส่งมาด้วย จดหมายติดต่อเพื่อทำกิจกรรม ณ ต่างประเทศ

เรื่องส่งออก วันที่ 31 สิงหาคม 61
 ถึง ๑. วิรัชกิจ
 ผู้รับ ๑๓๓๓๖ วันที่ 31/8/61

ด้วยกระผม นายแพทย์อารี ตनावลี พนักงานมหาวิทยาลัย (หมวดเงินอุดหนุน) ตำแหน่ง
ศาสตราจารย์ A-2 ภาควิชาออร์โธปิดิกส์ คณะแพทยศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย มีความ
ประสงค์จะเดินทางไปประเทศไต้หวัน ในระหว่างวันที่ 20-23 กันยายน 2561 เพื่อไปติดต่อเรื่อง
แลกเปลี่ยนนิสิตที่จะมาศึกษาดูงานและแลกเปลี่ยนความรู้ ระหว่างภาควิชาออร์โธปิดิกส์ คณะ
แพทยศาสตร์ฯ กับ Department of Orthopaedic Surgery, National Cheng Kung University
Hospital ทั้งนี้กระผมได้เชิญ นายแพทย์สิทธิชัย งามอุโฆษ ตำแหน่งเลขาภาควิชาออร์โธฯ และนาย
แพทย์ศรัณย์ ดันต์วิสุทธิ ตำแหน่ง หัวหน้าหน่วย Trauma ไปนำเสนอข้อมูลในครั้งนี้ด้วย
ในการนี้ ภาควิชาออร์โธฯ จึงใคร่ขอรับการสนับสนุนค่าตัวเครื่องบินไปกลับของแพทย์ทั้ง
2 ท่าน จากทางคณะแพทยศาสตร์ โดยจะออกเดินทางวันที่ 20 กันยายน 2561 และกลับมา
ปฏิบัติงานในวันที่ 23 ~~กรกฎาคม~~ ^{กันยายน} 2561

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา จักเป็นพระคุณยิ่ง

(ศาสตราจารย์นายแพทย์อารี ตनावลี)

หัวหน้าภาควิชาออร์โธปิดิกส์

30 สิงหาคม 2561

On 16 Aug BE 2561, at 07:20, Aree Tanavalee <areetana@hotmail.com> wrote:

Dear Prof. Cheng-Li Lin,

Thanks for your kind explanation the technical problem of our traveling date.

I do agree with you that we should arrive in Tainan on Thursday of September 20 late afternoon.

Then on Friday of September 21, we can have hospital visit, brief presentation from our team, and other suggestive activities.

Then, on Saturday 22, we will focus on the 30th anniversary of NCKU

Finally, on September 23, we leave Tainan for Bangkok.

Best Regards,

Aree

Aree Tanavalee, MD
Professor and Chairman
Department of Orthopaedics
Chulalongkorn Hospital & Faculty of Medicine
Chulalongkorn University
Bangkok, THAILAND
email: areetana@hotmail.com

President Elect (October 2016- October 2018)
President (October 2018- October 2020)
The Royal College of Orthopaedic Surgeons of Thailand (RCOST)

From: CL Lin <jengli94@gmail.com>
Sent: Wednesday, August 15, 2018 9:48 PM
To: Aree Tanavalee
Cc: Su Wei-Ren; Pongsak Yuk; jod; Saran Tanvisut
Subject: Re: Re: Invitation for the 30th anniversary celebration

Dear Prof. Aree Tanavalee,

I am Cheng-Li Lin from NCKUH. It is our great honor that you will visit our institution in September. We are currently working on your itinerary. We appreciate that you will give us a presentation regarding your department and institution.

However, we encounter a problem that September 22 (Saturday) is weekend that our hospital only provide emergent services, which means most of our colleagues will not come to hospital. Besides, we will have celebration activities for our 30th anniversary on that day. So we would like to know is it possible that you and your colleagues can arrive Taiwan on

Sep 20? Then we can arrange your presentation and visit our hospital on Sep 21. We can even arrange MOU signing ceremony on that day if details can be confirmed by both MDCU and NCKUH in advance.

We do know that you have very tight schedules and we apologize for the sudden request. Please let us know is it possible to change your visit period? We will prepare your invitation letter after confirmation of your schedule.

Sincerely yours,

Cheng-Li Lin

Aree Tanavalee <areetana@hotmail.com> 於 2018年8月14日 星期二寫道：

Dear Prof. Su Wei-Ren,

Thanks for your kind acceptance for my 3 additional staffs to visit your institution.

I would like to confirm that we will arrive in Tainan on Sep 21 and leave on Sep 23.

During our visit, we also would like to have a brief presentation regarding our department & faculty of medicine & hospital profiles. As we both have MOU between MDCU and NCKU, all details of our agreement will be endorsed and supported by our Faculty of Medicine. We will keep in touch

Best Regards,

Aree

NB: May I present you all 4 staffs profiles as seen below:

<pastedImage.png> **Prof. Aree Tanavalee, MD**
(Chairman of Department & Arthroplasty Specialist)

<pastedImage.png> **Assoc. Prof. Pongsak Yuktanandana, MD.**
(Deputy Dean & Sports Medicine Specialist)

<pastedImage.png> **Assist. Prof. Srihatach Ngarmukos, MD.**
(Chief of Arthroplasty Service)

<pastedImage.png> **Saran Tantitavisut, MD, PhD**
(Chief of Trauma Service)

Aree Tanavalee, MD
Professor and Chairman
Department of Orthopaedics
Chulalongkorn Hospital & Faculty of Medicine
Chulalongkorn University
Bangkok, THAILAND
email: areetana@hotmail.com

President Elect (October 2016- October 2018)

President (October 2018- October 2020)
The Royal College of Orthopaedic Surgeons of Thailand (RCOST)

From: Su Wei-Ren <suwr@ms28.hinet.net>

Sent: Friday, August 10, 2018 9:12 PM

To: AreeTanavalee

Cc: 林政立

Subject: Re: Re: Invitation for the 30th anniversary celebration

Dear Professor Aree Tanavalee

I am very pleased to hear that you kindly accept our invitation to our 30th anniversary celebration event.

It is a great honor for us to have the participation of your 3 additional staffs and may have a chance to start preparing for the exchange resident training program.

We sincerely welcome you and all of your staffs to visit our department. We will have a very good communication and exchange the opinions regarding the resident

training program in the future.

It is a pity that you could only stay for such a short time in Tainan. Tainan is the most ancient city in Taiwan, which is full of historic buildings and local cuisine and

worth to explore in-depth. I hope you may visit again and stay for more days next time.

We will support your airfare and hotel accommodation and we can also support the hotel accommodation for your other 3 staffs in Tainan.

My colleague Dr. Jeng-Li Lin will help me follow the arrangement of your itinerary in Taiwan.

He will contact you and submit the final itinerary to you.

Thank you again for your kind participation in our celebration festivity.

I am looking forward to your coming.

Sincerely Yours

Wei-Ren Su

Wei-Ren Su, MD, MSc
Professor
Director, Department of Orthopaedic Surgery
National Cheng Kung University Hospital
138, Sheng-Li Road, Tainan 704, Taiwan
office: +886-6-235-3535 ext. 5099
e-mail: suwr@mail.ncku.edu.tw
suwr@ms28.hinet.net

--- 本郵件來自HiNet WebMail ---

>>>> Original Message <<<<<

From: Aree Tanavalee

To: "areetang@orthochula.com"; "Su Wei-Ren"

Cc: "cyyang@mail.ncku.edu.tw"

Sent Date: Tue, 07 Aug 2018 17:30:09 Asia/Taipei

Subject: Re: Invitation for the 30th anniversary celebration

Dear Prof. Wei-Ren Su,

First of all, I do apologize for late reply.

Actually, it is my great honor to accept your invitation to join the 30th Anniversary of the NCKU Orthopaedics, as well as to have direct conversation regarding our exchange orthopedic resident program.

I do acknowledge that the NCKU would support me for the airfare and hotel accommodation for visiting the institution and celebrating the 30th Anniversary festival. As I have discussed with most faculty in my department regarding the residency exchange program between NCKU and Chulalongkorn U, there are 3 additional orthopedic staffs also want to take this opportunity to visit your institution and also to have discussion in depth, which I believe that we can finalize all aspects of this exchange program. In order to make it very clear regarding the cost of this visit, all 3 additional staffs are willing to be responsible for their own expenses, including airfare, ground transportation and hotel accommodation.

Would you find that this group visit of our team provide benefits to both of our institutions, I will proceed to the next steps.

Actually, we plan to take the flight that will arrive in Tainan around afternoon of September 21, and leave Tainan in the morning of September 23, 2018, which we will have 2-night stay there. Therefore, on September 22 morning, we can visit your institution and have a very comprehensive conversation regarding the residency exchange program. Then, in the afternoon and evening, we will be celebrating the 30th anniversary event with you.

I do apologize that I, as well as my 3 other staffs, could not join the trip to the Sun Moon Lake on September 23, because we all have to be in Bangkok on September 24 in order to

commemorate the "Mahidol Memorial Day", which is very important for Thai medical doctors.

Please feel free to let me know your idea and suggestion.

Best Regards,

Aree

Aree Tanavalee, MD
Professor and Chairman
Department of Orthopaedics
Chulalongkorn Hospital & Faculty of Medicine
Chulalongkorn University
Bangkok, THAILAND
email: areetana@hotmail.com

President Elect (October 2016- October 2018)
President (October 2018- October 2020)
The Royal College of Orthopaedic Surgeons of Thailand (RCOST)

From: Su Wei-Ren <suwr@ms28.hinet.net>
Sent: Saturday, August 4, 2018 10:26 AM
To: areetana@hotmail.com; areetang@orthochula.com
Cc: cyyang@mail.ncku.edu.tw
Subject: Invitation for the 30th anniversary celebration

Dear Professor Aree Tanavalee

I must apologize for taking the liberty of writing this letter to you. I'm sorry to interrupt you from your busy schedule. I am currently the director of Orthopaedic Department of National Cheng Kung University in Taiwan. I am following the instructions of my superintendent Professor Chyun-Yu Yang to write a letter to present our greetings to you and invite you sincerely to attend our 30th anniversary celebration in **September 22**.

We are glad to observe the 30th anniversary of NCKU Orthopedics' establishment this year. A celebration is scheduled on September 22, and we sincerely hope you could visit Tainan and participate in the festivity. Your presence will be a great honor. Should you be so kind to attend, we will arrange a mini trip departing on September 23. Our destination is Sun Moon Lake, the most beautiful lake in Taiwan, and we will spend a night in the lake-side accommodation enjoying the breathtaking sunrise and sunset. All the travels fees will be sponsored by my department, including the round-trip business class airplane tickets and the accommodation fees. (Attached please find the invitation card).

I understand you are quite busy, and apologize for inviting you on such a short notice. But it is my belief that your participation would make this event much more wonderful.

In addition, I would like to ask if there is a chance to have a resident exchanging training program between Chulalongkorn University Hospital and National Cheng Kung University

Hospital. It will definitely provide the residents at both our hospitals with more exceptional and satisfactory training and also will be a great chance for young doctors to know well to each other and to accumulate knowledge. We may exchange opinions with each other and build up a mutually useful agreement document in the future.

We earnestly look forward to receiving your reply.

Sincerely Yours

Wei-Ren Su, MD, MSc

Wei-Ren Su, MD, MSc

Professor

Director, Department of Orthopaedic Surgery

National Cheng Kung University Hospital

138, Sheng-Li Road, Tainan 704, Taiwan

office: +886-6-235-3535 ext. 5099

e-mail: suwr@mail.ncku.edu.tw

suwr@ms28.hinet.net

--- 本郵件來自HiNet WebMail ---

--

Cheng-Li Lin 林政立, MD, PhD

Assistant Professor

Department of Orthopaedic Surgery

National Cheng Kung University Hospital

138, Sheng-Li Road, Tainan 704, Taiwan

e-mail: jengli94@gmail.com